

**Das telas para as narrativas Transmidiáticas:
Uma proposta para o Ensino de Língua Espanhola na Cibercultura**

Layane Aviz dos Reis

**Belém - Pará
2022**

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Reis, Layane Aviz dos

R375t Das telas para as narrativas transmidiáticas [recurso eletrônico] : uma proposta para o ensino de língua espanhola na cibercultura / Layane Aviz dos Reis. - Belém, 2022.

E-book : il. color.

Ilustrador: Rodrigo Talles

E-book no formato PDF

Produto originado de dissertação do mestrado em criatividade e inovação em metodologias de ensino superior da Universidade Federal do Pará – PPGCIMES.

Modo de acesso: World Wide Web.

1. Criatividade - Educação. 2. Cibercultura. 3. Frida Kahlo – Narrativa.
4. Ensino - Língua Espanhola I. Talles, Rodrigo. II. Título.

CDD. 370.118

Elaborado por Alcileia Farias da Luz CRB-2/1643



Frida Kahlo:
das telas para as narrativas
Transmidiáticas



Prefácio

O livro ilustrado *Frida Kahlo: das telas para as narrativas transmidiáticas*, de Layane Aviz, é um produto educacional pensado para auxiliar professoras/professores de Língua espanhola de diferentes níveis de formação com foco na tríade: criatividade, ensino de Línguas e cibercultura.

A autora traz, a partir de uma narrativa-experiência pessoal, em sua cidade natal, em pleno século XXI, um encontro espaciotemporal com uma das personalidades mais exponents do século XX: Magdalena Carmen Frida Kahlo Calderón, de nacionalidade mexicana, artista com talento peculiar.

Desse encontro, somos levados a um passeio por possíveis caminhos na formação docente, que busca romper com a repetição e a mesmice, dialogando com narrativas em diferentes plataformas/linguagens do ciberespaço (museus e oficinas virtuais; produtos audiovisuais *on-line*), sob a orientação teórica de Pierre Lévy e que faz de cada percurso realizado um acontecimento na concepção bakhtiniana.

O encontro da autora com Frida se configura também como um encontro com tantas outras/os docentes do campo em seus cotidianos de trabalho, estudos, pesquisas, elaboração de planos de aulas e atividades, bem como de busca e construção de ferramentas que possam colaborar nos processos de aprendizagem dos estudantes. Pois, desse acontecimento foi desperta a percepção do quanto “andar” com essa artista genial, que marcou profundamente o século XX, e com outras personalidades importantes para a literatura universal (Pablo Neruda, Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez) é enxergar o processo de aprendizagem/ensino de idiomas, em especial o Espanhol, como provocante, curioso, reflexivo, criativo e divertido.

As indicações pedagógicas resultam das reflexões de experiências e pesquisas realizadas pela autora, dentro do Mestrado Profissional do Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior - PPGCIMES/UFGA; e a abordagem do livro é propositiva e interativa, sem caráter prescritivo, considerando justamente as reflexões diante dessas experiências em formação, docência e permanente investigação, as quais se devem colocar professoras e professores.

São muitos os desafios que requerem ousadia e criatividade para favorecer mudanças necessárias no ensino/aprendizagem de idiomas como o Espanhol. No entanto, sabe-se que toda aventura incorre em riscos e em situações inesperadas, por vezes perigosas, e parece que ser profissional da educação em nosso país tem disso. Mas, como professora-andarilha que sou, aceitei o desafio. Só falta você!

Solange Ribeiro

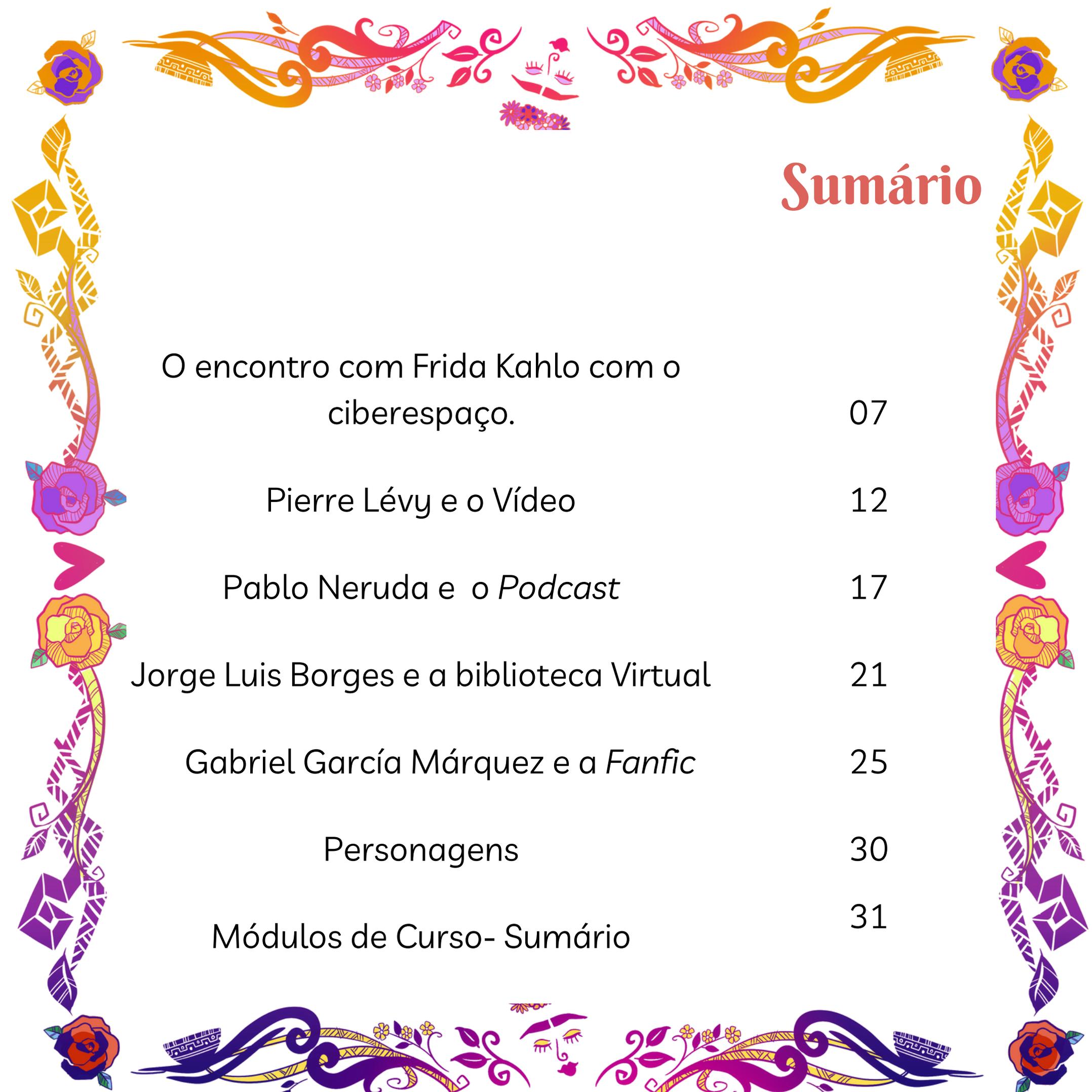




Epígrafe

*Com amizade e amor nascidos
no coração tenho o prazer de convidar
você para minha humilde exposição.*

Frida Kahlo



Sumário

O encontro com Frida Kahlo com o
ciberespaço.

07

Pierre Lévy e o Vídeo

12

Pablo Neruda e o *Podcast*

17

Jorge Luis Borges e a biblioteca Virtual

21

Gabriel García Márquez e a *Fanfic*

25

Personagens

30

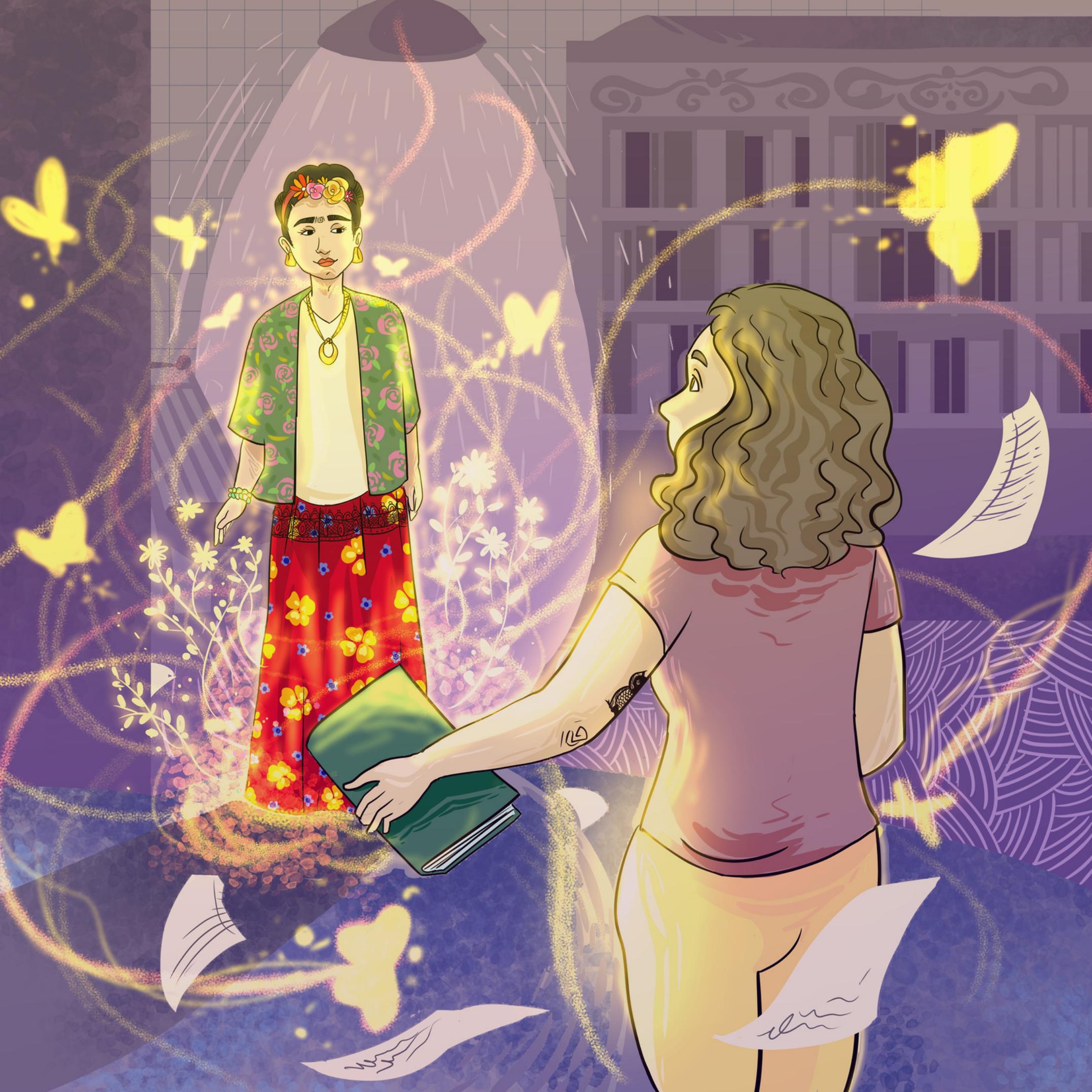
Módulos de Curso- Sumário

31

Capítulo 1

O encontro de Frida Kahlo e o ciberespaço

Depois de um dia de trabalho intenso, ministrando aulas, chego em casa, preparo o jantar, descanso e logo vou produzir materiais para as próximas aulas. Nem podia imaginar o que estava por vir. Comecei planejando uma aula, com o tema cultural da Língua Espanhola. Estava entusiasmada, pois havia uma parte que tratava de Magdalena Carmen Frida Kahlo Calderón. De frente para minha estante de livros, fui em busca de materiais que falassem sobre Frida e encontrei sua biografia.



Peguei o livro da estante, e logo senti que algo diferente havia acontecido. Em um livro de tamanha espessura não havia nenhuma palavra escrita, estava em branco. O que havia era apenas uma foto da obra de Frida, *Las dos Fridas*. Fiquei olhando aquela imagem por um bom tempo e acabei me distraíndo da realidade. De repente, ouvi um barulho do livro que caía de minhas mãos. Abaixei-me para pegá-lo e, assim que me levantei, percebi que atrás de mim, estava ela, Frida Kahlo.

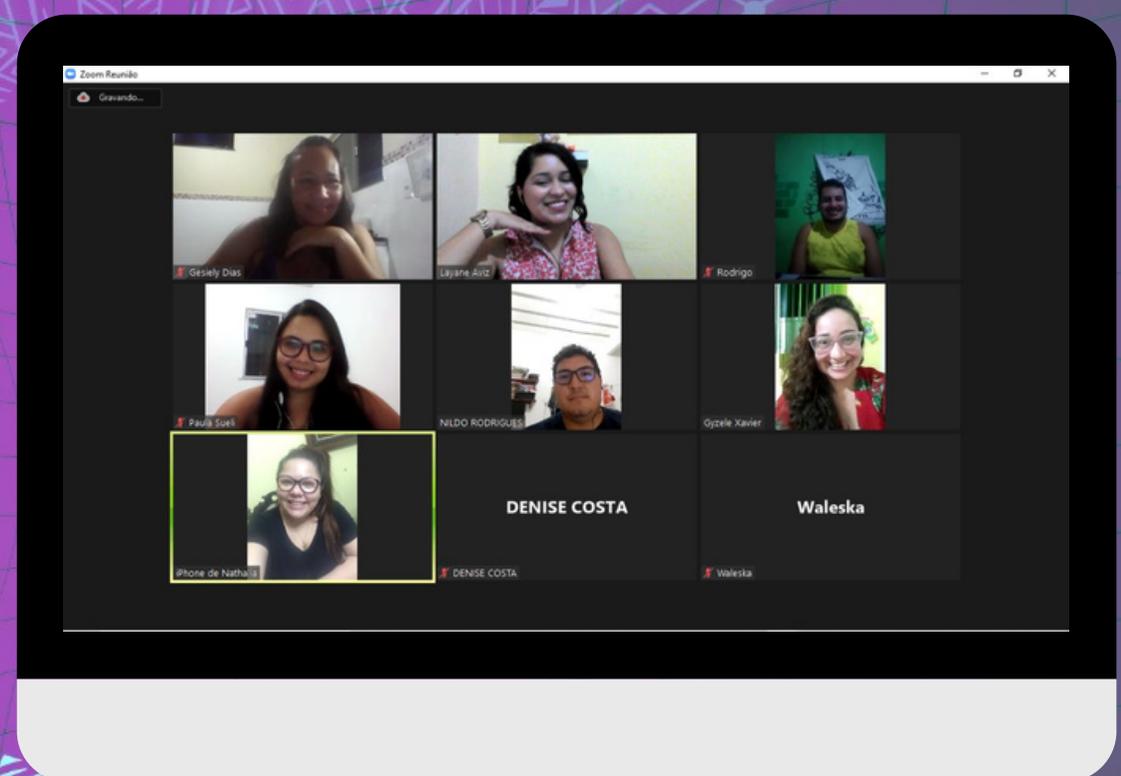
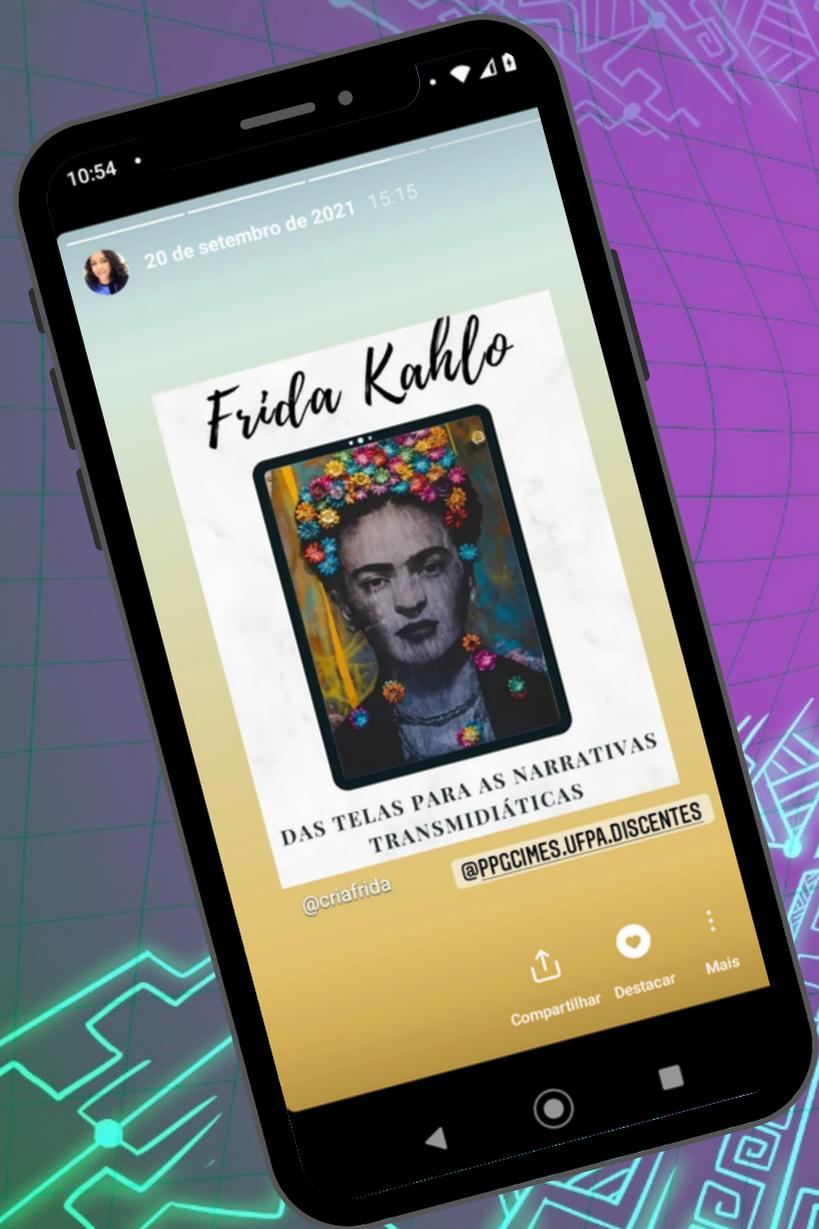
Pensei estar tendo uma alucinação. Frida estava com seus trajes típicos *Tehuano*, que me lembraram muito os trajes de grupos de *Carimbó* paraenses: um blusão bordado, saia comprida de veludo vermelho, seus adornos de joias e flores na cabeça.

Achei aquilo fantástico e confuso. Depois de nos apresentarmos, soube o motivo dela estar aqui: Frida queria conhecer a atualidade. Então, veio-me a ideia de me aventurar com ela no ciberespaço.

Para isso, contaremos com a ajuda e colaboração de alguns parceiros nessa rede de apoio.



1ª
Reunião de
Grupo
On-line



Capítulo 2

Pierre Lévy e o Vídeo

Partindo para a viagem que Frida se propõe a realizar pelo ciberespaço juntamente com Pierre Lévy, inicialmente, estes vão até o museu virtual Frida Kahlo, localizado na Cidade do México para sanar a curiosidade da artista de como estaria sua casa hoje.

A pesquisadora ficará com um grupo de participantes e orientará com as oficinas de formação. Frida e Lévy terão não somente uma aventura, como também a missão de trazer a esses participantes novas maneiras de usar a Língua Espanhola, junto a ferramentas digitais no ciberespaço.

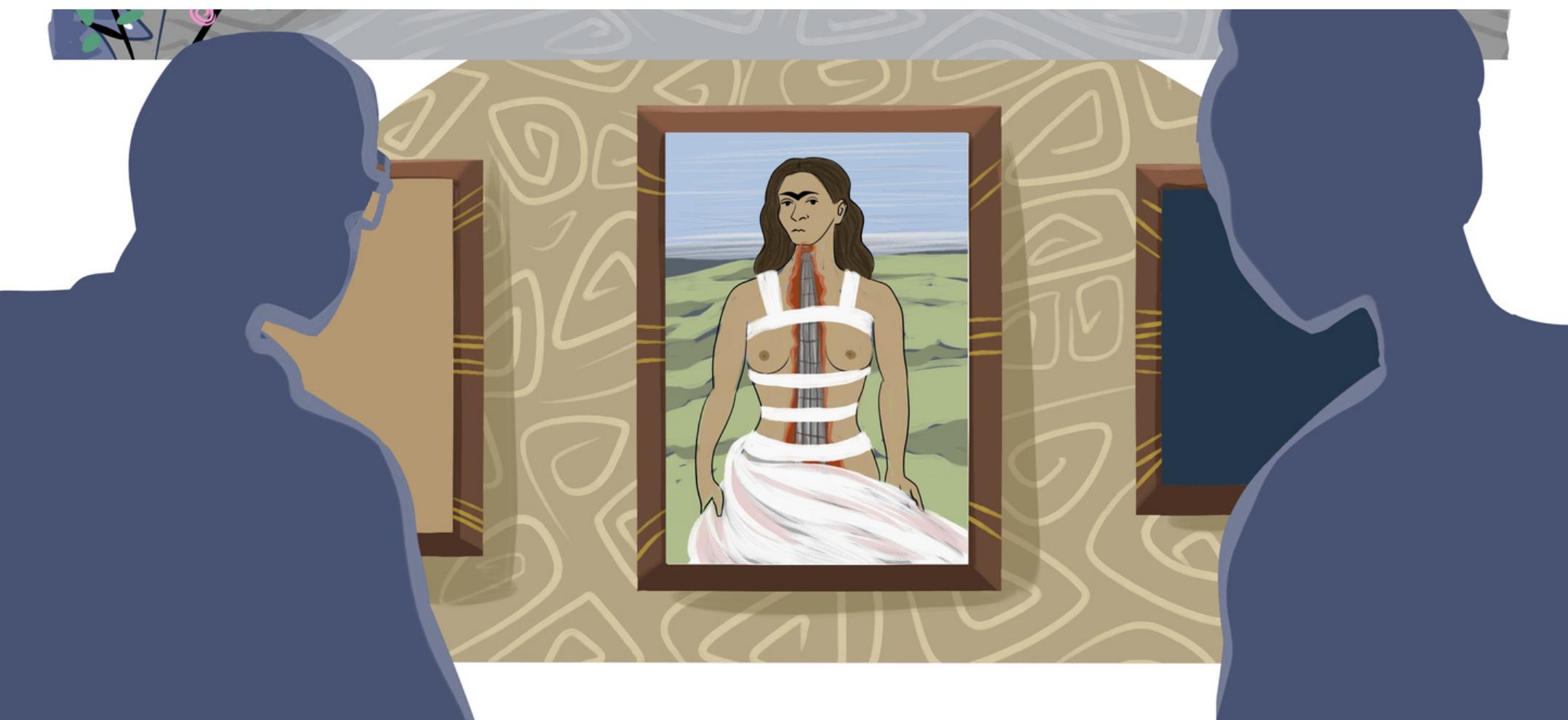


MUSEO
FRIDA KAHLO

No período de pandemia de Covid-19, vários museus foram disponibilizados para passeios virtuais. Graças ao ciberespaço, muitas pessoas puderam ver e conhecer um ponto turístico, que talvez não conheceriam tão cedo ou jamais poderiam conhecer. O museu de Frida foi uma dessas possibilidades.

Os participantes do curso ainda não haviam navegado na *internet* desta maneira e, tampouco, conheciam o museu Frida Kahlo, nosso primeiro destino.

No momento, a aventura de Frida ganha novos capítulos. Ainda no mundo virtual, Frida é homenageada pelos participantes do curso com vídeos autorais, aprendidos durante a viagem, inspirados em suas obras.



Atividade de criação de vídeo



MÓDULO 2

VÍDEOS DOS PARTICIPANTES

Gesiely Oliveira



Nathalia Peres



Aplicativo usado

- Inshot
- Movavi

Nildo Rodrigues



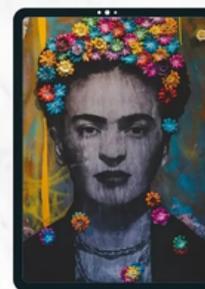
Rodrigo Thalles:



Nome: Frida Kahlo

Turma: on-line

Frida Kahlo



DAS TELAS PARA AS NARRATIVAS
TRANSMIDIÁTICAS

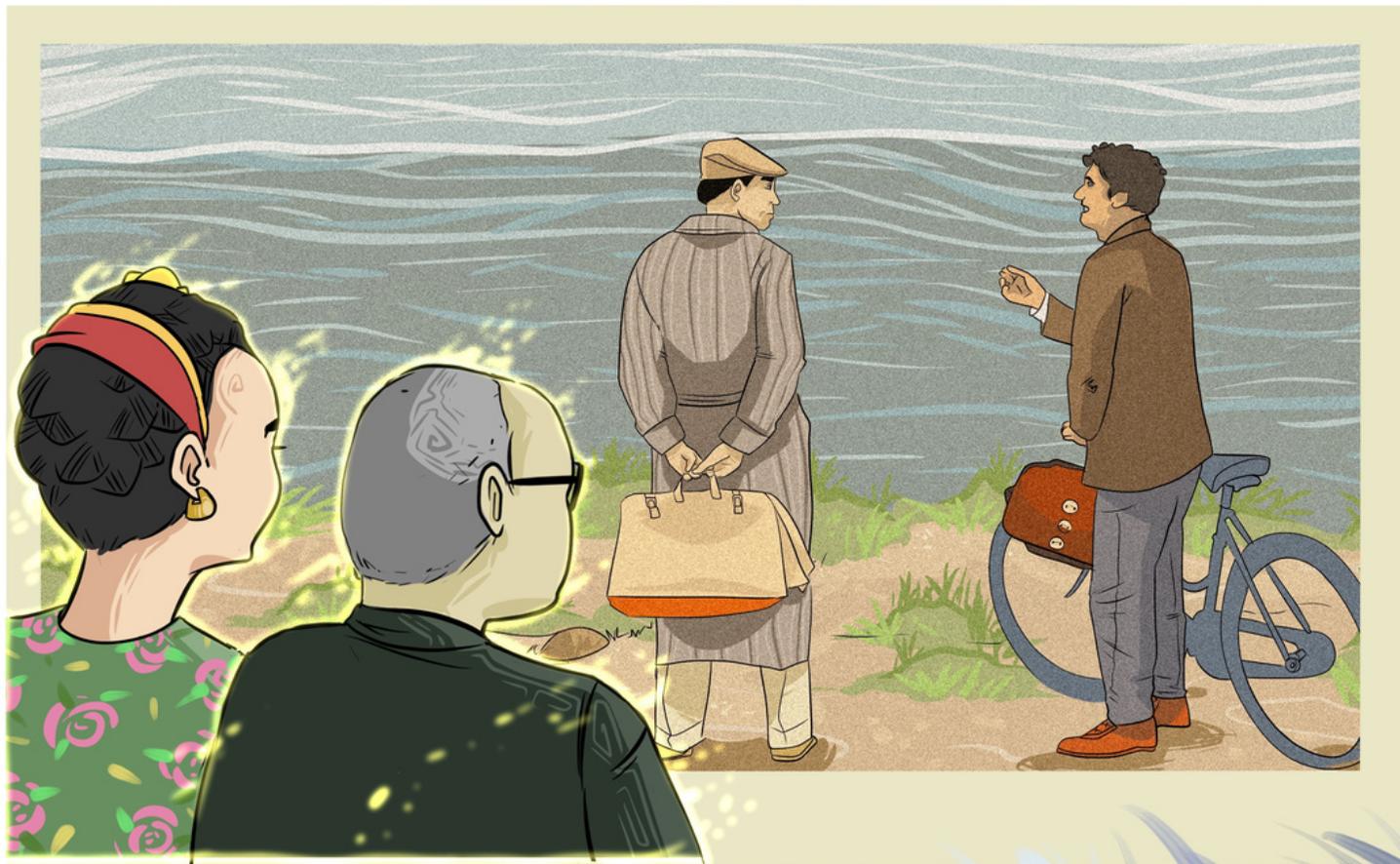
Capítulo 3

Pablo Neruda e o Podcast

Frida comentou como se sentiu tocada com as produções dos vídeos; e de como são poéticas. Assim, ouvindo a declaração de Frida, a pesquisadora se lembrou de um amigo, Pablo Neruda, com o qual estudou poesias. Como estavam em contato nesta aventura, a pesquisadora perguntou se eles gostariam de conhecê-lo.

Assim, os dois partiram em busca de Pablo Neruda, ouvindo as instruções de que, nesse momento, ele estaria na condição de refugiado na Itália; mas, certamente, propagando sua arte.

Por sorte do destino, Frida e Lévy logo encontraram Neruda. Ele estava com um jovem, aparentemente um carteiro. Conversavam sobre algo, como um sussurro. Ao se aproximarem, puderam ouvir que a conversa se tratava de dicas do poeta para seu aprendiz.



Ao notar a presença dos viajantes, Neruda aproximou-se, curioso, perguntou quem eram e o motivo de estarem ali.

Frida com toda sua autonomia, resolveu explicar que estavam ali em busca de conhecer o famoso Pablo Neruda e de levar ao mundo sua poesia pela *internet*, em plataformas de *Podcast*.

O poeta os convidou para conhecer algumas de suas mais inspiradoras poesias, deu dicas de como poderiam construir as suas e, sobretudo, ficou aguardando ansioso em saber como escutaria suas poesias de forma digital: *podcast*.

Aguardou, aguardou ... e, finalmente, o grande dia chegou. Chegou o momento de escutar os *podcast* preparados pelos convidados do curso! Arriba!

Actividad
de creación de
Podcast

● REC

ON AIR

NILDO



APLICATIVOS
USADO

- Anchor
- Audacity



GESIELY



@CRIAFRIDA

Frida Kahlo



DAS TELAS PARA AS NARRATIVAS
TRANSMIDIÁTICAS

Capítulo 4

Jorge Luis Borges e a Biblioteca Virtual

O encontro com Pablo Neruda foi emocionante para todos que estavam dispostos a conhecer esse poeta incrível e criativo. Entretanto, nossos viajantes precisavam concluir essa missão e partem rumo a outra aventura.

Frida e Lévy mergulham tão profundamente no ciberespaço que se conectam a outra rede e chegam ao *Rio de la Plata*, na região Argentina.

Lá, eles encontram um curioso capitão chamado Jorge Luis Borges, que os recebe e relata algo importante: que a notícia da aventura deles está chegando a todos os lugares do mundo.

RIO LA PLATA, ARGENTINA.



E como um bom anfitrião, sabendo da longa jornada que eles tiveram até aqui, leva-os a conhecer sua obra, “La biblioteca de Babel”, um conto curto de seu livro e obra maior "*Ficciones*".

Frida e Lévy, acompanhados por Borges, conhecem a Biblioteca. Frida estava encantada com a narrativa e sugere aos nossos alunos uma próxima atividade: criar a própria biblioteca virtual.

Vamos rumo à criação da biblioteca virtual com os relatos de experiências de leituras literárias dos participantes!

Ándale!



**BIBLIOTECA VIRTUAL
HISPANA**

Proyecto del curso de Extensión

**Actividad
de la
Biblioteca
Virtual**




Literatura Española - Por Gyzele Xavier

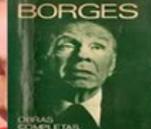
Cultura	Infanto - Juvenil	Romántico
 Los Griegos	 Alicia en el país de las maravillas	 Viviré para siempre en tu sonrisa



Libros de Paulo Freire

 MIEDO Y OSADÍA	 A LA SOMBRA DE ESTE ÁRBOL	 CARTAS A QUIEN PRETENDE ENSEÑAR
---	--	--

Gesiely Dias

 MUSEO FRIDA KAHLO	 BORGES OBRAS COMPLETAS	 CONFESIONES
--	---	--

Jorge Luis Borges, por Leopoldo Lugones.

Por Rodrigo T.

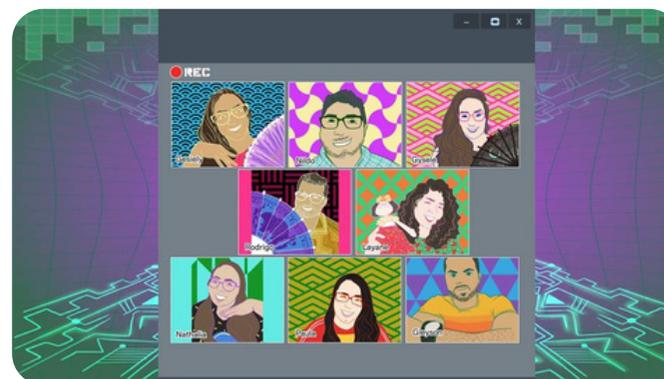
JORGE LUIS BORGES
Leopoldo Lugones

ACESSE NOSSO LINK PARA SABER MAIS

Dinely

**ISABEL ALLENDE
MUJERES DEL ALMA MÍA**

ESCRITORAS HISPANOHABLANTES



Capítulo 5

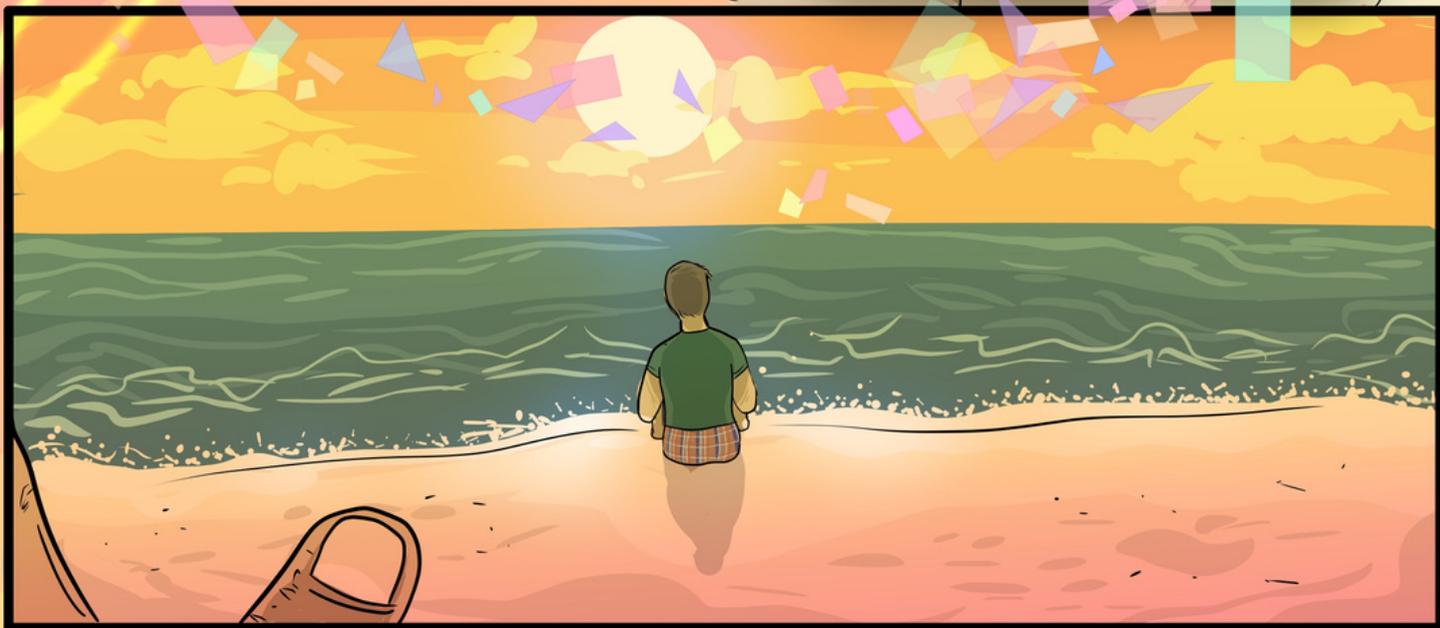
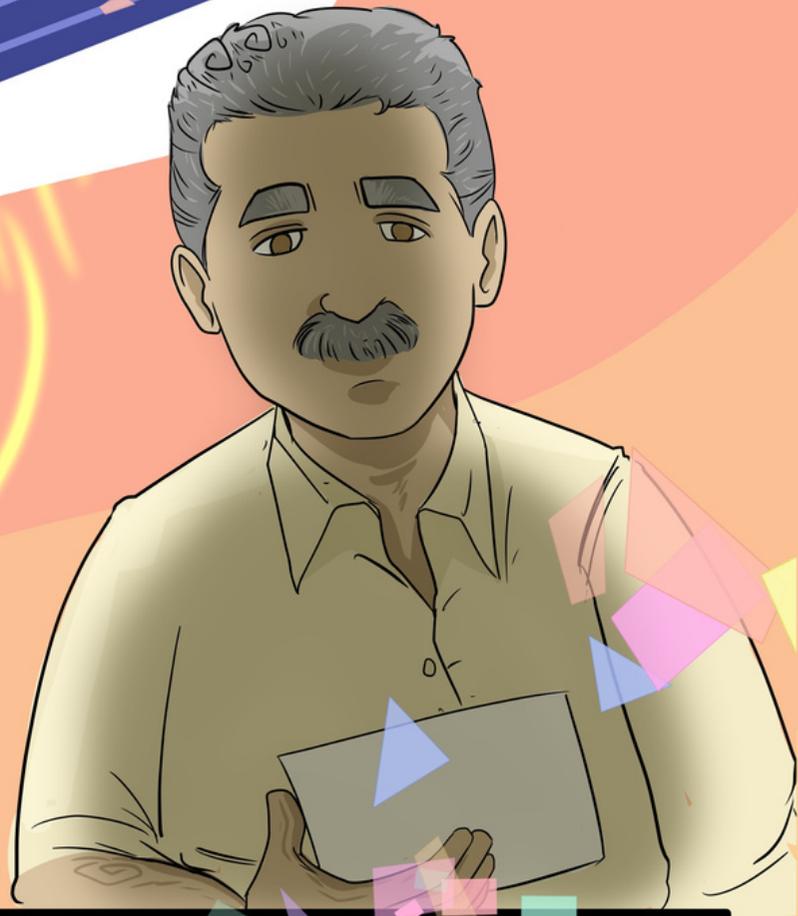
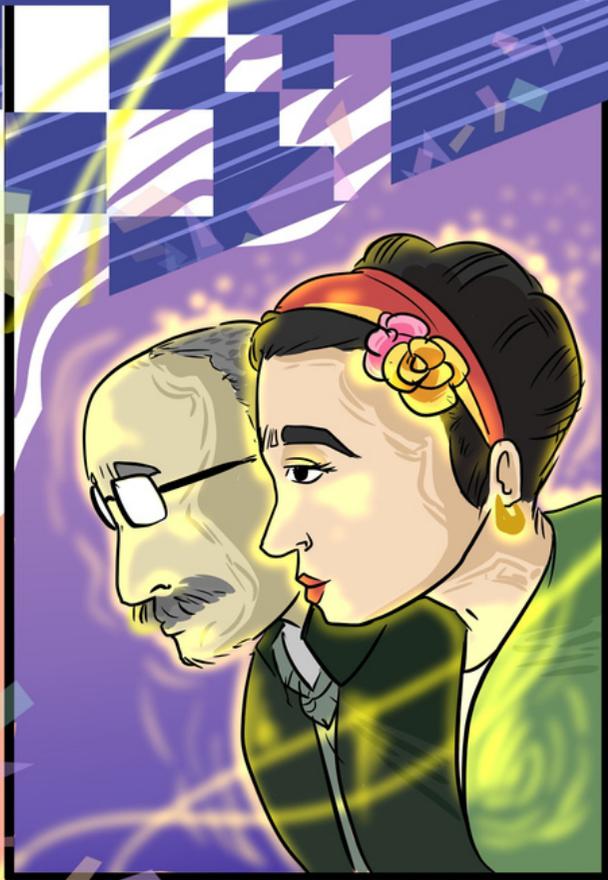
Gabriel García Márquez e as Fanfics

Após conhecerem a biblioteca virtual, Frida e Lévy saem ao encontro do escritor Gabriel García Márquez, ou Gabo, como era conhecido no mundo literário.

A aventura segue pelo ciberespaço e nossos aventureiros terminam em um lugar que parecia ser uma praia.

Ao longe, Gabo estava com o olhar fixo em uma fotografia. Frida e Lévy se aproximam e percebem que a foto era de um homem, à beira da praia, aparentemente sentado na areia, desacordado ou até mesmo morto.

Os aventureiros ficaram pensando e imaginando o que poderia estar acontecendo ali, naquele momento de final de tarde; e o que seria a nossa última aventura.

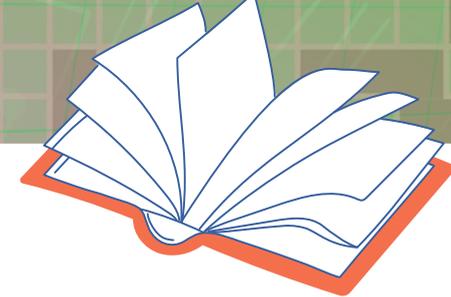


Então, lançaram o desafio aos participantes das oficinas, que fizessem o mesmo: imaginassem e escrevessem uma *Fanfic* sobre o que poderia estar acontecendo naquele momento.

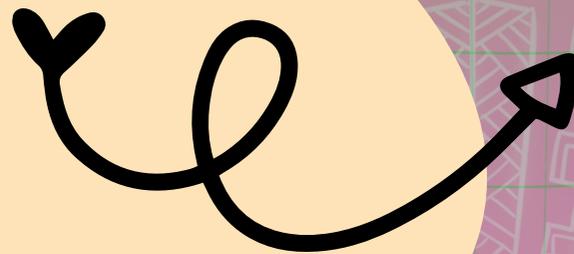
Logo após imaginar o que poderia estar acontecendo, Gabo revela que a cena faz referência a um miniconto, “O Afogado mais bonito do mundo” (*El ahogado más hermoso del mundo*).

Depois da descoberta, os aventureiros e participantes do curso encontraram-se e socializaram seus materiais de produção, com o objetivo de compartilhar suas experiências.

Frida se despede deste mundo, grata por tantas experiências e aprendizagens; porém, sabe que ainda há muito a ser feito pela educação e, sobretudo, pelo ensino de Língua espanhola no Brasil.



Conheça as nossas Fanfics



SIGUE LOS SECRETOS DE LOS ARTISTAS

Gesiely Dias¹

Como había dicho mi amigo Rodrigo Talles, tuvimos un día mucho especial, pero nuestras magias no terminaron ahí, mismo con los encantos de las muñecas hubiera la necesidad de registrar el legado artístico y tuvimos intervenciones de los autores y artistas de nuestras citas en NITAE² - Núcleo de Inovação e Tecnologia Aplicadas ao Ensino e Extensão en el Recurso Educativo Abierto - REA con los autores involucrados a saber fueran Frida Kahlo, Lévy, Pablo Neruda y Jorge Luiz Borges que resolverán compartir sus conocimientos artísticos con nosotros, pero como no tuvimos la oportunidad de reunir en presencial, la profa Layane que por ocasión de su Maestría Profesional en Enseñanza invitándonos a una programación utilizando las tecnologías y la energía que estuve en los muñecos, ahora pasó a nosotros.

Cada un muñeco tenía un nombre, hasta yo y Rodrigo quedamos como muñecos, entonces había las muñecas Denise, Gyzele, Gesiely, Paula Sueli, Karina Dinelly y los muñecos Nildo y Rodrigo Talles, pero algunos no resistieron a la magia tecnológica y fueron desintegrados en la totalidad estuvieron en 16 participantes pero solo los fuertes sobrevivieron.

Entonces, fué cuando los artistas resolvieron ayudarnos a componer el trabajo de la enseñanza, con la ponencia de Layane construimos un Podcast, una biblioteca virtual, manejamos con las tecnologías aunque no supimos manejarlas pero fue estupendo.

Ahora al final del todo el trabajo tuvimos que eternizar todo lo aprendido así como los legajos de los escritores y artistas citados arriba y fuera a través de la Fanfic, tuvimos que compartir nuestras actividades e exponer nuestras cognitividad artística y lúdica para finalizar la tarea.

Así, llegó el fin de la viaje propuesta por la trama del nuestro curso en NITAE². Los escritores y artistas ya se encuentran en el cielo pero sus legados queden con nosotros para la inmortalidad a través de la enseñanza.

¹ Pedagoga, Arte Educadora, estudiante de Letras Habilitação em Língua Espanhola pela universidade federal do Pará - UFPA e Futura Figurinista Cénico pela Escola de Teatro e Dança também pertencente à UFPA.

Los secretos de los artistas

Por Rodrigo Tales

Hoy es un día muy especial, vengo de la tienda de ropas y telas. Compré como un montón de cosas para hacer muñecos y muñecas, con mi amiga Gesiely. Somos parte de una secta a donde es todo secreto, y lo que buscamos es algo bueno, no hacemos mal a nadie, ni siquiera tendremos hambre de ver la gente sufriendo. No, hacemos un estudio con la magia y la tecnología. Todo es muy claro y bien trabajado, utilizamos los muñecos como fuente, unas piedras mágicas adentro de cada uno, y móvil en la pancha del muñeco. La energía de las piedras, pasan delante de unas corrientes, se transmite para la pantalla del móvil.

Los sentimientos, de poetas, escritores, y artistas, son rescatados delante de los estudios de la magia, con las palabras mágicas y todo el trabajo bien hecho. Hay un gran profesor, dentro de la academia secreta, que nos enseñó todo de bueno agrado, sobre los sentimientos, la literatura y la magia.

Cuando llegamos al portón, sacamos como un tipo de documento, que es para mostrar a la gente que está en el jardín, pues son los guardias. Es un sitio, como una casa, llena de flores, árboles y pájaros, pero tiene tantas flores, que no se percibe que, al fondo, hay una puerta por detrás de los árboles.

Hoy es el gran día en el que la gente va a encontrar a un gran poeta, Pablo Neruda. Empezamos haciendo un círculo, con toda la gente, todos están sosteniendo el móvil, y toda persona que tiene buen corazón, va a ayudar a tener más energía, para las piedras, dentro de los muñecos.

Cuando empezamos, la energía que pasa transmite para el móvil, miramos la pantalla, es Pablo Neruda! Una recordación, de su vida, donde está en una silla, pensando, calmo, y muy tranquilo. Veo que es genial, y todo mi cuerpo ahora, pertenece al nervosismo y ansiedad. De repente, tenemos como un grande brillo de luz en el muñeco, es que Pablo Neruda, surgió como un holograma, frente la gente. Porque en ese momento, tenía una gran idea, y todos con su móvil, sacaron y empezaron a grabar lo que decía, es un momento raro en la sesión, y todos tenemos el mejor día de pesquisa de todos, pues, fue entonces que miramos el momento más importante de la vida del escritor: la creación de su obra prima.

Una mañana recibí una invitación para participar en un curso que trataría sobre el uso de recursos multimedia en clases y, especialmente, en las clases de español. No lo pensé dos veces y llamé a Frida Kahlo para que participara conmigo, ya que ella de ella haber sido creada en el mundo del arte, siempre utilizó solo recursos manuales.

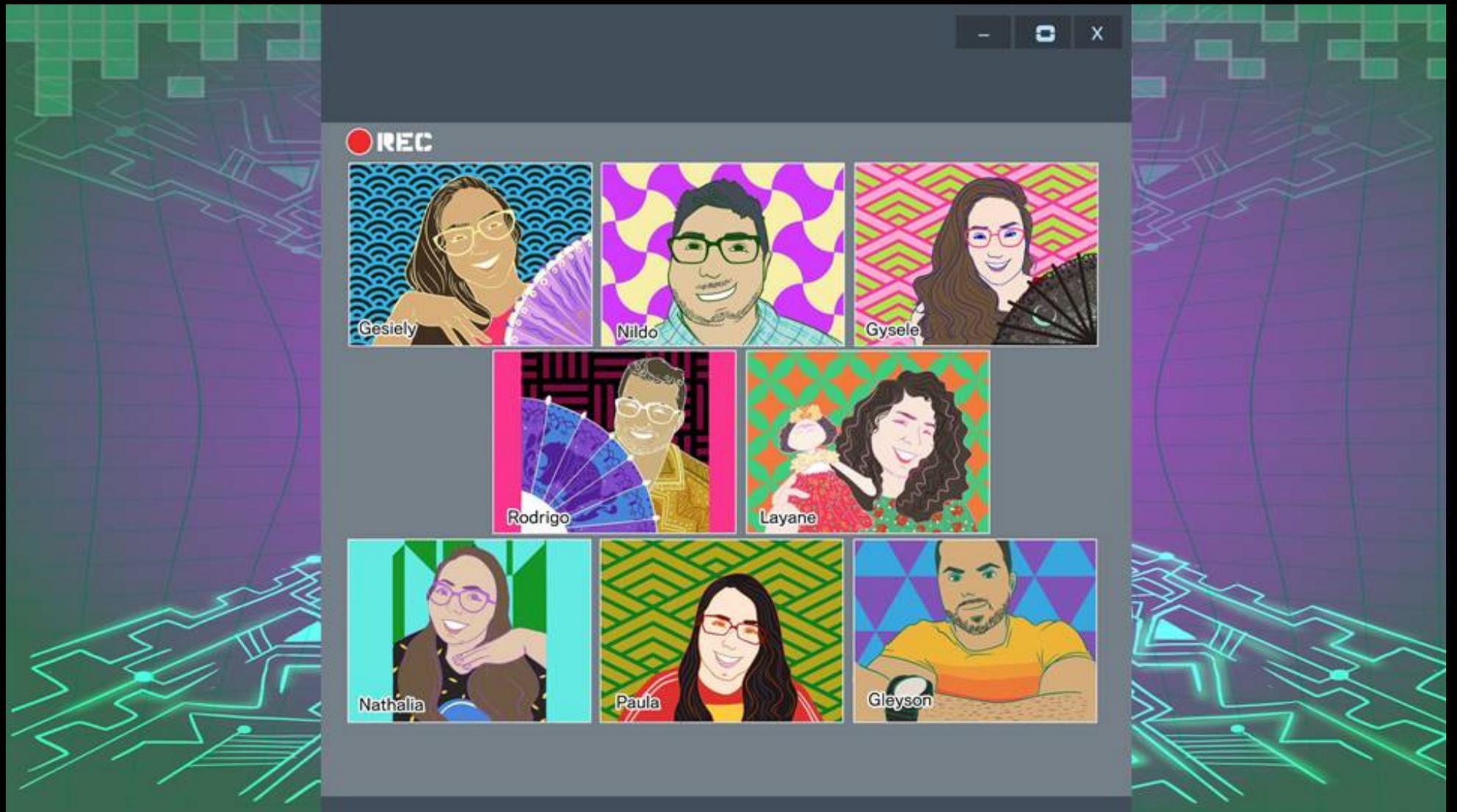
Frida siempre viste la ropa más colorida, sabe dibujar con detalles y delicadeza, tiene una voz única y un buen oído para la música. Pero, nunca entendió que todo lo que admira y practica también se puede utilizar a través de aplicaciones. Que su música se puede escuchar en su celular y que sus dibujos se pueden hacer en la pantalla de su computadora a través de algunos sitios web. Y, además, que todo lo que le gustaría usar en sus clases también se puede agilizar por medio de la tecnología. Así que le pedi que hiciera el curso conmigo.

¡Ella aceptó de inmediato! Y así empezamos. Al principio, algunas de las herramientas presentadas ya las conocía, así que fui ayudando a Frida, que realmente no entendía cómo funcionaba todo. De hecho, en una de las actividades insistí para que me caracterizara como ella y grabara un video explicando sobre uno de sus cuadros, porque quería ver en la práctica cómo podía hacerlo.

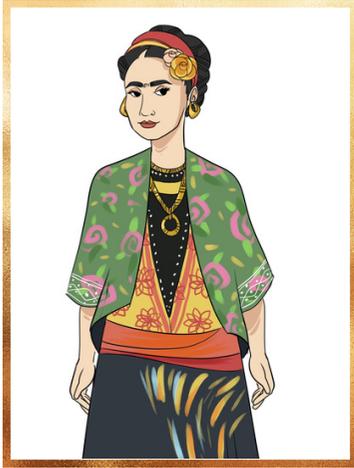
Y con su mente creativa, Frida tenía nuevas ideas todos los días y quería emplearlas todas tan pronto pudiera enseñar. El curso le hizo comprender que es posible ser creativa y utilizar los recursos actuales que incentivarán a nuestros alumnos. Pudo entender cómo sus pinturas pueden convertirse en recursos transmedia.

Y puedo ver toda esta emoción que tiene y cuánto aprendió del curso cuando nos encontramos. Siempre que me acuesto, Frida aparece y me cuenta cómo fue su día. No puedo esperar a cerrar los ojos y descubrir en qué escena de mi mente estaremos hoy, y qué novedades ha aprendido.

Fim



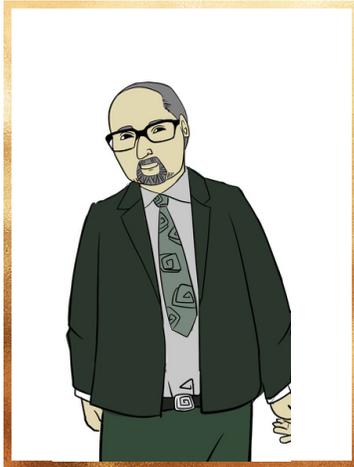
Personagens



Frida Kahlo.
Pintora.
México.



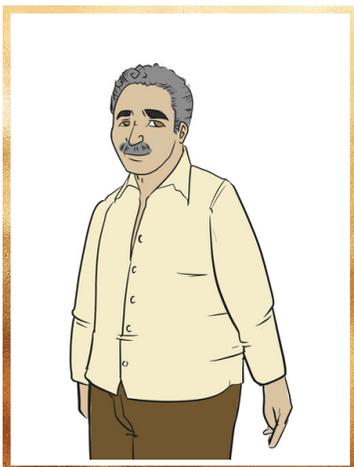
Pablo Neruda.
Poeta/Escritor.
Chile.



Pierre Lévy.
Escritor/
Filósofo e
Pesquisador.
França.



Jorge Luis
Borges.
Escritor.
Argentina



Gabriel García
Márquez.
Escritor.
Colômbia.



Módulos do Curso



Sumário

Módulo 01: Vídeo

33

Módulo 02: *Podcast*

36

Módulo 03: Biblioteca Virtual

39

Módulo 04: *Fanfics*

42

Dados das Autoras

46

32



Narrativas Transmidiáticas O Encontro- Vídeo Criativo

Objetivo Geral:

- Apresentar aos alunos o curso e discutir com o grupo sobre os conhecimentos gerais que eles possuem sobre cibercultura e atividades relacionadas à tríade: criatividade, Ensino de Línguas e cibercultura.

Objetivos específicos:

- **Funções comunicativas:** ampliar os conhecimentos sobre metodologias ativas.
- **Funções lexicais:** ampliar o vocabulário relacionado à cibercultura e o repertório de obras de escritores hispânicos.

Introdução:

- Boas vindas ao discentes e apresentação do curso e da docente; (30')
- Apresentação dos discentes e de suas expectativas com o curso; (30')
- Diálogo com os alunos sobre suas experiências com o ensino *on-line*. (20')

Debate em sala:

- Os discentes serão colocados em grupos para que assim possam entrar em consenso sobre as possíveis definições dos temas: cibercultura, criatividade e letramento literário no ensino de Espanhol. (15')
- Após um breve diálogo sobre os conceitos dos temas, será realizado abertamente na sala principal. (20')

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

1. Atividades para a próxima aula:

- Ao final do primeiro encontro, mostrarei aos discentes as leituras bases para o próximo encontro e onde podem encontrá-las. (5')

- **leitura:**
• **Frida Kahlo e a Criatividade**

- **leitura:**
• **Cibercultura - Pierre Lévy**

- **vídeo:**
A lagarta e a borboleta - da criatividade à inovação: Martha Gabriel at TEDxJardimdasPalmeiras.

Tutorial da atividade de video

- Com uso do *Padlet*, os discentes farão um painel com breves relatos das obras de Frida.
- Posteriormente, terão um momento para conhecer a ferramenta *Inshot* (ou outra ferramenta) para a criação de um vídeo-resenha analisando uma das obras de Frida, refletindo cultura, língua e tecnologia. (40')
- Logo, visitarão novamente o museu para assim escolherem a obra que desejam argumentar de forma grupal. (15')

Organizadora: Layane Aviz

Orientadora: Elizabeth Orofino

Local: Plataforma Zoom.us

Duração: 2h

Sala Google:



Narrativas Transmidiáticas

Módulo 2

Podcast

Objetivo Geral:

- Apropriação dos conhecimentos em criação de vídeo-resenha, utilizando as obras de Frida Kahlo e o uso do espanhol

Objetivos específicos:

- **Funções comunicativas:** ampliar os conhecimentos sobre o ensino de Espanhol e da literatura na cibercultura.
- **Funções lexicais:** ampliar o vocabulário relacionado à cibercultura e ao repertório de obras de escritores hispânicos; valorizar o uso dos vídeos como extensões de entendimento; compartilhar conhecimentos acerca do mundo hispânico.

Introdução:

- Boas vindas ao discentes (05');
- Apresentação dos vídeos dos discentes;
- Os discentes compartilharão seus materiais com a turma (30');
- Perguntas sobre a atividade (*Feedback*);
- Introdução ao letramento literário/digital.

Debate em sala:

Neste encontro, Frida e Pierre se deparam com o poeta Pablo Neruda no filme "O carteiro e o Poeta", na Itália. Pablo comenta como usou a poesia como elemento de transformação social e política.

1. Atividades para próxima aula:

- Ao final do primeiro encontro, mostrarei aos discentes as leituras bases para o próximo encontro e onde podem encontrá-las. (5')

- **leitura:**

Leitura letramento literário
https://drive.google.com/file/d/1stggKWxH6VFvbzVpuBFjSlq4T_3_KUPN/view

- **leitura:**

Poesia digital

- **vídeo:**

Filme “O carteiro e o Poeta”. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=8G2XBVeURVE>

Tutorial da atividade de *Podcast*

- Tutorial sobre o uso do *Podcast*, sugestões e procedimentos de gravações.

Organizadora: Layane Aviz
Orientadora: Elizabeth Orofino

Local: Plataforma Zoom.us

Duração: 2h

Sala Google:



Narrativas Transmidiáticas Módulo 3: Biblioteca Virtual

Objetivo Geral:

- Apresentar aos alunos do curso momentos de trocas de conhecimento gerais, que eles possuem, sobre literatura hispânica e construir uma atividades relacionadas à tríade: criatividade, Ensino de Línguas e cibercultura.

Objetivos específicos:

- **Funções comunicativas:** ampliar os conhecimentos sobre metodologias ativas.
- **Funções lexicais:** ampliar o vocabulário relacionado à cibercultura e ao repertório de obras de escritores hispânicos.

Introdução:

- Apresentação do tema: neste episódio, Frida e Lévy mergulham no conto e acabam chegando ao Rio de la Plata, na Argentina, em uma embarcação, cujo capitão se chama Jorge Luís Borges. O capitão os leva até o seu esconderijo.

Debate em sala:

- leitura antecipada da Obra Borges “La biblioteca de Babel”; socialização da leitura sobre vocabulários, temática do texto e aspectos culturais contidos no texto.
- Após, um breve diálogo sobre leituras literárias nas aulas de Espanhol (tempo estimado de 20')

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

1. Atividades para a próxima aula:

- Construção de um museu de história literária hispânica virtual. Por meio de trabalhos de curadoria, iremos construir um espaço virtual hispânico com as obras de nossos personagens e os trabalhos autorais dos discentes
- Os discentes poderão compartilhar as obras hispânicas de que mais gostam dos nossos personagens, para compor o museu virtual. Com isso, daremos início ao 3º material do curso.

1. Atividades para a próxima aula:

- construção do museo virtual
 - leitura: La biblioteca de Babel. Jorge Luís Borges
<http://biblio3.url.edu.gt/Libros/borges/babel.pdf>
 - Trabalho Inspiração:
Museu Virtual
- Apreciação dos *Podcast* dos alunos juntamente com o *Feedback* dos participantes.

Organizadora: Layane Aviz
Orientadora: Elizabeth Orofino

Local: Plataforma Zoom.us
Duração: 2h
Sala Google:

Tudo o que ela mais queria, era se perder em seus braços como se fosse um dia de verão. Não muito distante dali, era possível ver todas as pessoas torcendo uma para as outras. Naquele instante, tornou-se um momento tão lindo quanto qualquer outro.



Narrativas Transmidiáticas Módulo 4: Fanfics

Objetivo Geral:

- Apresentar e ler obras literárias ao participantes, ampliando conhecimentos linguísticos e culturais.
- Conceituar o gênero e vocabulário das Fanfics e despertar o interesse pela leitura e escrita na língua espanhola por intermédio das Fanfics (Fanfiction).

Objetivos específicos:

- **Funções comunicativas:** ampliar os conhecimentos sobre metodologias ativas.
- **Funções lexicais:** ampliar o vocabulário relacionado à cibercultura e ao repertório de obras de escritores hispânicos.

Introdução:

- Boas vindas ao discentes e apresentação do tema da oficina sobre Fanfic. (30').
- Os protagonistas, Frida e Lévy, seguem navegando na rede e encontram o escritor Gabriel García Márquez.
- Ele está com o olhar fixo, em uma imagem de um homem, às margens de uma praia, imaginando o que poderia ter acontecido com ele. (30')

Debate em sala:

- Diálogo com os alunos sobre suas experiências e conceitos sobre Fanfics. (20').

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

1. Roteiro Metodológico:

- leitura antecipada do texto base sobre *Fanfics*;
- socialização da leitura sobre vocabulários específicos que envolvem as *Fanfics*. Espera-se um engajamento da turma com seus gostos, suas preferências e assim conhecer melhor os discentes;
- visualização do *site* (www.fanfiction.com) para exemplos e inspirações;
- as *Fanfictions* serão postadas na página na sala *google* em um fórum, para que todos os alunos possam ler e comentar as narrativas.

Atividade para o próximo módulo

- Construção de uma *Fanfic* baseada nas obras dos artistas analisados no curso.
- Como sugestão, os alunos poderão escolher entre os personagens do curso para se inspirar e criar sua própria *Fanfic*; em grupos (conhecidos como *Fandom*) formados pelos discentes. Espera-se a criação de uma *Fanfic* que contenha informações dos personagens que estejam presentes no curso, no universo alternativo que mais agradar ao grupo.

Organizadora: Layane Aviz
Orientadora: Elizabeth Orofino

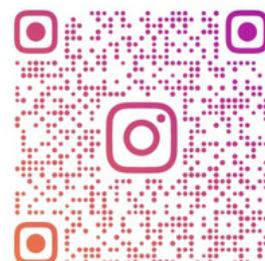
Local: Plataforma Zoom.us

Duração: 2h

Sala Google:



CRIAFRIDA



AVIZLAYANE

Sobre a Autora

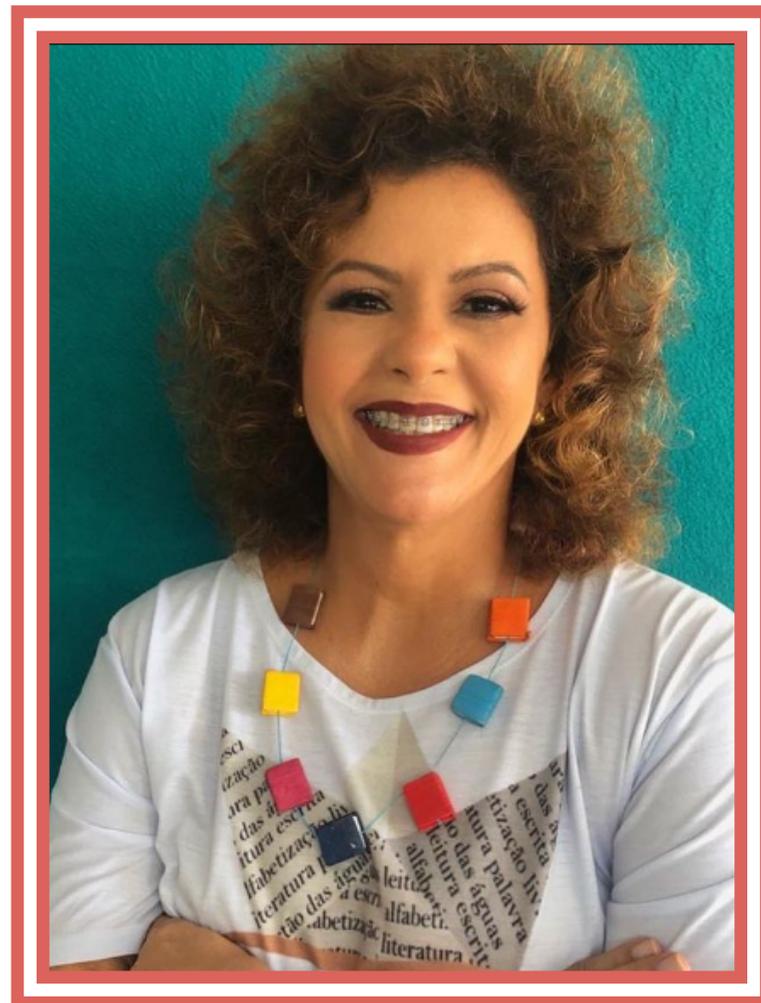
Layane Aviz



Layane Aviz nasceu em Belém do Pará. Caçula, tendo uma irmã 1 ano mais velha. Filhas de Antonia Reis e Ivandilsom Reis. Começou a estudar Espanhol aos 15 anos, depois de conhecer o grupo musical mexicano RBD. Assim, surge sua paixão pela cultura mexicana, a língua espanhola e a curiosidade pela artista Frida Kahlo. Layane é professora de Língua Espanhola, desde os seus 19 anos e, em 2019, graduou-se em Língua Portuguesa. Entrou no Mestrado Profissional em busca de crescer intelectual e profissionalmente em 2020, o ano da pandemia de Covid. Elaborou este produto educacional, com muito carinho, como parte de sua dissertação de mestrado.

Sobre Orientadora Elizabeth Orofino Lucio

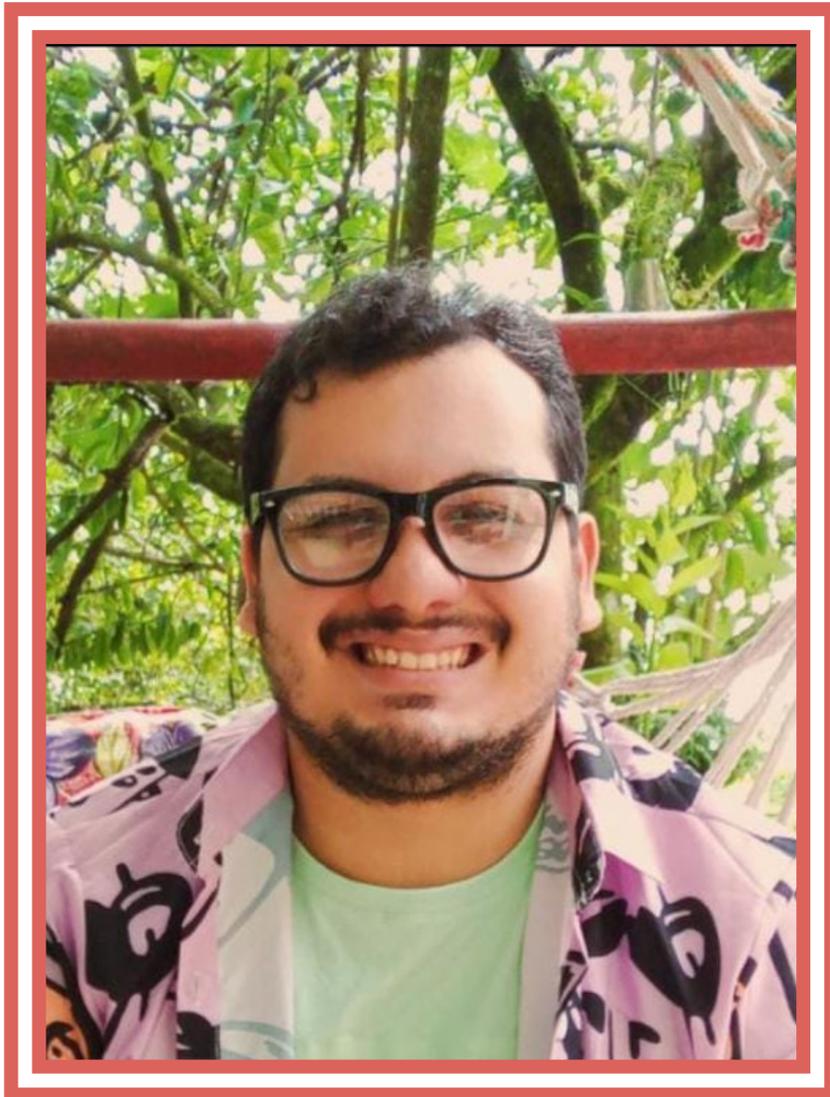
Elizabeth Orofino Lucio é professora Adjunta da Universidade Federal do Pará (UFPA) no Instituto de Ciências da Educação. Fundadora e coordenadora do Laboratório Sertão das Águas: alfabetização, leitura, escrita, literatura, cibercultura, formação e trabalho docente, do Grupo de Estudos e Pesquisa GEPASEA (CNPQ), do Fórum de Alfabetização, leitura e escrita Flor do Grão Pará, do Clube de Leitura Tertúlias do Grão Pará e do projeto Farinhada Literária. Realizou Doutorado Sanduíche na Universidade de Lisboa-Portugal, como bolsista CAPES/PSDE. Possui graduação em Licenciatura Plena em Letras, Hab.: Port/Lit pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ); Especialista em Informática Aplicada à Educação, Gramática Gerativa e Cognição(UFRJ), com Mestrado (UFRJ) e Doutorado (UFRJ) em Educação na linha Currículo, Linguagens e Formação de Professores pela Universidade Federal do Rio de Janeiro. Durante 22 anos foi professora docente I e II na Secretaria Estadual de Educação do Estado do Rio de Janeiro.



Elizabeth Orofino Lucio atuou como professora na UFRJ no curso de Pedagogia, no Plano Nacional de Formação de Professores (Parfor) da Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro e conteudista de língua portuguesa da Fundação Centro de Ciências e Educação Superior à Distância do Estado do RJ, supervisora do MEC no PNAIC e formadora do Pró-letramento, Olimpíadas de Língua portuguesa e do Programa Mídias na Educação. Integra a Associação Brasileira de Alfabetização e a Rede de Formação Docente: Narrativas e Experiências (Rede Formad/UNIRIO/Brasil). Tem experiência na área de Educação, com ênfase em alfabetização, atuando principalmente nos seguintes temas: formação inicial e continuada de professores, didática da formação, alfabetização, leitura, escrita, literatura infantojuvenil, cibercultura e política pública. Atualmente, é coordenadora da Associação Brasileira de Alfabetização da Região Norte e Coordenadora do Comitê Científico Alfabetização e Letramento da Associação Brasileira de Linguística.



Sobre o Ilustrador Rodrigo Talles



Rodrigo Talles é estudante do curso de Letras Espanhol da Universidade Federal do Pará- UFPA. Criou as ilustrações para representar os personagens hispânicos com os quais trabalhamos no livro e na dissertação. Também esteve presente no curso *on-line* como participante e na produção do conteúdo ilustrado do produto desta dissertação.

Caro(a) leitor(a), este Produto Educacional é resultado do trabalho de Mestrado, desenvolvido no Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior da Universidade Federal do Pará – PPGCIMES/UFPa, intitulado "DAS TELAS PARA AS NARRATIVAS TRANSMIDIÁTICAS: UMA PROPOSTA PARA ENSINO DE LÍNGUA ESPANHOLA NA CIBERCULTURA".

Nele, você encontrará acesso rápido às atividades realizadas no curso e a narrativa da viagem de Frida Kahlo em busca de conhecimentos no ciberespaço e da difusão do Ensino de Língua Espanhola na Região Amazônica.